

SCÈNES DE LA VIE CONJUGALE

9 AVRIL
→ 8 MAI
2018



GRANDS
PARTENAIRES

QUÉBECOR



**UNE PRODUCTION
DU THÉÂTRE
DE QUAT'SOUS**

TEXTE

Ingmar Bergman

**ADAPTATION
ET MISE EN SCÈNE**

James Hyndman

AVEC

Evelyne de la Chenelière
et James Hyndman

**CONSEILS
DRAMATURGIQUES**

Stéphane Lépine

TRADUCTION

Carl Gustaf Bjurström
et Lucie Guillevic
© Éditions Gallimard

**ASSISTANCE A LA MISE
EN SCÈNE ET RÉGIE**

Ariane Lamarre

DÉCOR

Stéphane Longpré

COSTUMES

Julie Charland

LUMIÈRES

Julie Basse

MUSIQUE

Laurier Rajotte

CONCEPTION VIDÉO

Thomas Payette
et Antonin Gougeon,
HUB Studio

**MAQUILLAGES
ET COIFFURES**

Sylvie Rolland Provost

**CONSEILS
AUX MOUVEMENTS**

Catherine Gaudet

L'adaptation française
de *Scenes from a marriage*
est présentée avec l'autori-
sation de la Dramatists Play
Service, Inc, New York.



James Hyndman est depuis six ans notre « lecteur en résidence » au Quat'Sous : grâce à lui et à son comparse Stéphane Lépine, le public assiste à des lectures de romans, de correspondances, de récits, de pièces de théâtre où jamais l'exigence n'estompe le plaisir. James et moi ne percevons pas ces lectures comme des laboratoires de spectacles possibles, mais un certain soir, lui et sa complice artistique de longue date Evelyne de la Chenelière se sont assis sur des chaises, sur scène, l'air de rien, comme ça, lisant *Scènes de la vie conjugale* de Bergman, mais lisaient-ils vraiment ? Car tout en eux préfigurait déjà le jeu, l'incandescence, l'échange, la profonde expérience de cette vie conjugale qui se fait et se défait... Oui, ce soir-là, j'en fus convaincu avant même que le noir ne se fasse, j'étais devant les ferments d'un spectacle, lequel ne pouvait être joué par personne d'autre, ni ailleurs qu'ici, et ce, le plus tôt possible. Il y a des jours comme ça où le métier de directeur artistique est facilité – rassurez-vous, c'est très rare.

Qui d'autre que le grand instigateur de cette lecture pour mettre en scène ce scénario mythique ? Diable, peut-on mettre en scène et jouer à la fois ? Woody Allen l'a bien fait, mais il n'est peut-être plus de bon augure de le nommer... Bergman s'était déjà assez projeté, c'est le cas de le dire, dans son alter ego, mais... ce n'était pas un acteur. Nous avons réfléchi, puis James m'a dit : « Quel que soit notre choix, voici ce que j'entrevois, du moins ce que j'ai en tête ». Et soudain il me défila sa mise en scène, sa mise en place, ses choix esthétiques, bref il ne restait plus qu'à signer et à trouver une date de première. Ce qui fut vite fait dans mon cas, trop heureux de la bonne affaire ! Et le vrai travail commença... Celui d'un metteur en scène, à n'en pas douter, je gage que ce ne sera pas sa dernière; celui de deux acteurs que j'aime profondément (quel plaisir de retrouver Evelyne après *Noir* !) et qui possèdent outre leur formidable talent une rigueur exemplaire; celui d'une équipe de concepteurs ralliés autour d'un capitaine galvanisant. Et dans cette équipe, un certain Stéphane Lépine, Grand Maître de la Loge des Conseillers Dramaturgiques, garant par excellence du (septième) sceau bergmanien, allié de toujours. Mon cher, ainsi que tous les autres artisans du spectacle, les assoiffés de sens que nous sommes vous saluent bien bas.

Bon spectacle !

OLIVIER KEMEID

Directeur artistique
Théâtre de Quat'Sous



Photo: Maayme G. Delisle

Au moment où il écrit *Scènes de la vie conjugale* au début des années 1970, Bergman a plus de cinquante ans. Le scénario est achevé en trois mois, pour une série télévisée qui compte six épisodes de quarante-neuf minutes. Cela lui vient vite, il sait de quoi il parle : il a été marié cinq fois, a eu neuf enfants issus de six unions différentes, dont celle avec Liv Ullmann à qui il confiera le rôle de Marianne. Il dira qu'il était mûr, prêt à traiter autrement du couple, un sujet qu'il n'a cessé de creuser tout au long de sa vie de cinéaste. Il dira surtout qu'il pouvait enfin parler et ressentir, que sa vie durant il en avait été incapable.

Ces *Scènes de la vie conjugale* sont peut-être l'expression d'une parole nouvelle, ancrée dans le réel, et ce n'est sans doute pas un hasard qu'elles aient vu le jour au petit écran plutôt qu'au cinéma. Nous travaillons sur ce matériau depuis maintenant deux ans, depuis la lecture publique que nous en avons faite, Evelyne et moi, ici même au Quat'Sous, au printemps 2017. Une lecture née d'un désir ancien d'Evelyne, celui d'interpréter un jour le rôle de Marianne. À l'heure où nous nous apprêtons à partager avec vous le fruit de ce travail, je ne sais toujours pas ce que nous disent ces scènes, et je trouve formidable qu'il en soit ainsi. Elles conservent, au-delà de l'amour, du couple et de ses états, une part de mystère : s'agit-il de l'histoire d'une séparation ? D'une réunion ? Doit-on y voir une réussite, celle d'un amour apaisé, dépouillé des certitudes et des illusions ? Ou devrait-on parler d'un échec, celui d'un mariage qui n'a pu être sauvé, ou encore celui d'un homme et d'une femme incapables de se séparer ? Ce qui nous paraît certain, c'est que les mots de Bergman résonnent encore aujourd'hui avec une rare puissance, nous renvoyant non seulement à notre propre histoire, mais aussi à nos rêves : rêves de vérité, de transparence, d'une parole enfin affranchie qui donne accès autant à soi qu'à l'autre. Car si le défi de la rencontre ne peut être embrassé dans la sphère de l'intime, comment espérer qu'il puisse en être autrement dans d'autres sphères – sociale, politique, religieuse – où, on le sait, les souffrances ne connaissent pas de fin.

Adapter une œuvre cinématographique au théâtre comporte ses propres enjeux : à moins que le théâtre ne reprenne ses droits, et que le spectateur n'y vive une expérience profonde impossible ailleurs, cela n'en vaut bien sûr pas la peine. Ces « scènes » doivent vivre et vibrer autrement, par et à travers l'artifice du théâtre. Alors pourront-elles – c'est la grâce que nous nous souhaitons – trouver leur chemin jusqu'à vous...

JAMES HYNDMAN
Metteur en scène

« J'ai mis trois mois pour écrire cette oeuvre, mais il m'a fallu un temps assez long de ma vie pour la vivre. Je ne suis pas certain que cela aurait été mieux si c'était le contraire qui s'était produit bien que cela eût été plus élégant. J'ai éprouvé comme de l'affection pour ces gens pendant que je m'intéressais à eux. Ils étaient quelquefois passablement adultes. Ils disent bien des sottises et, parfois, certaines choses raisonnables. Ils sont anxieux, gais, égoïstes, sots, gentils, sages, désintéressés, affectueux, emportés, tendres, sentimentaux, insupportables, aimables. Le tout dans un unique mélange. Voyons maintenant ce qui se passe. »

— INGMAR BERGMAN

L'AGORA

La baladodiffusion
du Théâtre de Quat'Sous
présentée par



Écoutez. Partagez. Quand vous le voulez.

Pour ce nouvel épisode de L'AGORA, la balado du Théâtre de Quat'Sous, réalisé par Magnéto, notre directeur artistique Olivier Kemeid reçoit en toute intimité le trio d'artistes Evelyne de la Chenelière, James Hyndman et Stéphane Lépine pour discuter de *Scènes de la vie conjugale*, cette œuvre grandiose d'Ingmar Bergman.

ÉPISODES EN LIGNE

- Épisode 1 — Se réapproprier son histoire
- Épisode 2 — Sur les traces du Tigre bleu
- Épisode 3 — Franchir les barbelés
- Épisode 4 — La chute annoncée
- Épisode 5 — De désir et d'errance **NOUVEAU**

À écouter sur →

quatsous.com/agora
Itunes + Google Play

DÉCOUVREZ NOS ACTIVITÉS PARALLÈLES !

LES 5 À 7 DU VENDREDI

Les vendredis à 17 h
Avant la représentation

Dans l'ambiance d'un 5 à 7 décontracté, célébrez la fin de la semaine et échangez avec artistes, ami·e·s et collègues à la bonne franquette. Et si l'esprit est vif et aiguisé, mais que le ventre est vide, l'équipe du Quat'Sous vous propose quelques petites gourmandises à grignoter.

LIBRAIRIE GALLIMARD ÉPHÉMÈRE

Hall du Théâtre

Pour une deuxième saison, nous nous associons à la Librairie Gallimard en vous proposant une belle sélection d'œuvres littéraires à vendre dans le hall du théâtre. Pour chacun des spectacles, découvrez une sélection personnalisée de romans, livres d'art, essais et pièces de théâtre permettant de poursuivre les réflexions engagées sur scène.

LA LIBRAIRIE GALLIMARD DE MONTRÉAL

LA DISCUSSION

Mardi 16 avril 2019
Après la représentation

Curieux, curieuses, passionné·e·s ou timides, vous êtes attendu·e·s juste après la représentation pour converser avec Olivier Kemeid et les artistes de la pièce à laquelle vous venez d'assister. Découvrez les anecdotes et réflexions qui ont jalonné le parcours créatif du spectacle.

LES PENSEURS NOCTURNES

Mardi 23 avril 2019
Après la représentation

Participez à une discussion chaleureuse animée par notre directeur artistique dans laquelle fument les bonnes idées, les avis précieux, les angles inédits. C'est l'occasion d'approfondir les thèmes abordés dans le spectacle grâce à des invité·e·s qui aiguisent notre regard sur le monde.

-
Avec Fanny Britt, autrice et dramaturge
et Rafaël Ouellet, réalisateur.

L'HEURE DU CONTE

Samedi 27 avril 2019 à 16 h
Avec Cynthia Wu-Maheux

Pour une dixième année, le Quat'Sous s'engage à favoriser la vie culturelle des familles ! Pendant que vous assistez à la représentation dans la salle le samedi après-midi, vos enfants, petits-enfants, nièces ou neveux de 5 à 9 ans assistent à un spectacle de contes. Celui-ci est suivi d'une pause-collation et se termine par une activité de bricolage.

-
Réservation requise – Activité gratuite pour les enfants des spectateurs et spectatrices

**PARTENAIRE
FAMILLE**



**« DANS LE
DU SENT
NOUS SOM
DES ANALPI**

**E DOMAINE
TIMENT,
IMES TOUS
HABÈTES ».**

ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Codirecteur général et directeur artistique

Olivier Kemeid

Codirectrice générale et directrice administrative

France Villeneuve

Directrice des finances Christine Boisvert

Directeur de production Samuel Patenaude

Directrice technique Rebecca Brouillard

Directrice des communications

Anaïs Bonotaux

Responsable du développement de public

et de la médiation culturelle Charlotte Léger

Responsable de la billetterie et des archives

Benoît Hénault

Attaché de presse Daniel Meyer

Responsable de l'entretien Antoine DeVillers

Gérante Sandrine Poirier-Allard

Designer graphique Maxime David

Coordonnateur des Auditions générales

Jérémie Desbiens

Accueil Jérémie Desbiens, Marianne Lamarche,

Alexie Legendre, Flavie Lemée, Jean-René Moisan,

Maxime René de Cotret et Noémie Sauvageau

COMITÉ DE LECTURE

Coordonnatrice Chloé Gagné-Dion

Marc Beaupré, Sarah Berthiaume, Fanny Britt,

Alexia Bürger, Emilie Martz-Kuhn, Morena Prats,

Catherine Vidal et France Villeneuve

COMITÉ D'ARTISTES ASSOCIÉS

Marc Beaupré, Nini Bélanger, Sarah Berthiaume,

Alexia Bürger, Patrice Dubois, Alain Farah,

Étienne Lepage, Jérémie Niel, Yann Pocreau,

Mani Soleymanlou et Catherine Vidal

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente

Louise Dostie

Associée principale, Groupe Conseil Bates

Vice-présidente

Geneviève Lasalle

Vice-présidente, Gestion intégrée des risques

et risque de crédit, Mouvement Desjardins

Secrétaire et trésorière

Caroline Herault

Associée déléguée, services consultatifs,

Ernst & Young SRL/SENCRL/LLP

Administrateurs

Joëlle Dickey

Directrice, stratégie numérique

et layout, Sobey's

Marie-Thérèse Fortin

Comédienne

Olivier Kemeid

Codirecteur général et directeur artistique,

Théâtre de Quat'Sous

Marc A. Novakoff

Associé principal et gestionnaire de

portefeuille, Jarislowsky, Fraser Limitée,

Gestion mondiale de placements

Suzanne Sauvage

Présidente et chef de la direction,

Musée McCord

Jacques Vézina

Gestionnaire culturelle

France Villeneuve

Codirectrice générale et directrice

administrative, Théâtre de Quat'Sous

REMERCIEMENTS

Le Théâtre de Quat'Sous reconnaît l'aide financière du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des Arts du Canada et du Conseil des arts de Montréal.

Le Théâtre de Quat'Sous est membre de Théâtres Associés inc.

Le Théâtre de Quat'Sous tient à remercier ses partenaires Hydro-Québec, Québecor, Desjardins, Lassonde, Le Devoir et Publicité Sauvage.

Merci à Marie-Louise Nadeau.

**THÉÂTRE
DE
QUAT' SOUS
19 | 20
LANCEMENT**

Lundi 6 mai dès 17 h
quatsous.com





PHILIPPE ET VINCENT
ARTISANS FLEURISTES
1671 laurier est
montréal / H2J 1J3
514.419.7418
www.pv-af.com
info.pv.af@gmail.com

élément
de
base

edb

Fou
de théâtre?




Découvrez le **D Magazine**
chaque samedi, dans
l'édition papier du Devoir



LEDEVOIR

**PUBLICITÉ
sauvage**



AFFICHAGE INTÉRIEUR
DISTRIBUTION
AFFICHAGE EXTÉRIEUR

publicitesauvage.com

MPA inc.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉES

6360, rue Jean-Talon Est, bur. 203
Montréal (Québec) H1S 1M8
TÉLÉPHONE (514) 253-8884
TÉLÉCOPIEUR (514) 253-4599


www.mpa-cpa.ca



Restaurant et service de traiteur

4351, boulevard Saint-Laurent
Montréal (Québec) H2W 1Z8

omnivoregrill.com

 @omnivoregrill

LIBRAIRIE GALLIMARD ÉPHÉMÈRE

Venez découvrir des romans, livres d'art,
essais et pièces de théâtre permettant
de poursuivre les réflexions engagées
dans le spectacle.

En vente dans le hall du théâtre, avant
ou après la représentation.

**PARTENAIRE
FAMILLE**



Ne manquez pas
la prochaine heure
du conte, le 16 mars
2019 à 16h avec
Abdelghafour Elaaziz.



**Fière partenaire du
Théâtre de Quat'Sous**

hydro
quebec
.com

Notre engagement :
faire rayonner la culture

Québecor est fière d'être partenaire du **Théâtre de Quat'Sous**, afin de soutenir cet espace créatif offrant une programmation exceptionnelle.

Bonne saison !



QUÉBECOR

**THÉÂTRE
DE QUAT'SOUS
100, AVENUE
DES PINS EST
MONTREAL
514 845-7277
→ QUATSOUS.COM**

